Translating Standardized Pediatric Questionnaires: A Simple Tool for Providers

Download Material

Clinicians caring for immigrant children (or children with immigrant parents) often need to use translated versions of standardized screening instruments, also known as questionnaires. Existing translated, culturally-adapted, and validated questionnaires are invaluable when they are available. However, translations are not always available. In particular, clinicians working with relatively small or new immigrant populations often find the need to create their own translations. Typically, these translations will focus on content and semantic equivalence (ensuring that the meaning is the same). If translations are not available, use this tool for step-by-step instructions for preparing a translation. These instructions were drafted by Dr. Katherine Yun and Dr. Marsha Gerdes and summarize recommended practices developed by experts in cross-cultural research.

Authors: Katherine Yun, Marsha Gerdes

Related Content

- Use of Preventive Dental Care Among Medicaid-Enrolled, School-Aged US Children in Immigrant and Nonimmigrant Families: Trends in Pennsylvania from 2005 through 2010
  Article
  Oct 2014
- Health Profiles of Newly Arrived Refugee Children in the United States, 2006–2012
  Article
  Nov 2015
- Health Profiles of Newly Arrived Refugee Children in the United States, 2006–2012
  Tools and Memos
  Nov 2015
- Hepatitis B Screening and Prevalence Among Resettled Refugees — United States, 2006–2011
  Article
  Jun 2015